

ИЗУЧЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УРАЛЬСКОМ ЮРИДИЧЕСКОМ ИНСТИТУТЕ МВД РОССИИ

Studying legal terminology in Russian language classes at the law institute of the Ministry Of Internal Affairs Of Russia

Т. Г. Букина, кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой иностранных языков
Уральский государственный юридический институт МВД РФ
(Екатеринбург, ул. Корепина, 6б)

Рецензент: Б. А. Воронин, доктор юридических наук, профессор

Аннотация

В статье постулируется важность изучения юридической терминологии в образовательном процессе Уральского юридического института МВД России на занятиях по русскому языку в профессиональной служебной деятельности. Отмечается, что на занятиях необходимо рассматривать понятие термина в широком смысле и юридического термина в частности. Так как каждая отрасль права имеет свою терминосистему, следует научиться различать межотраслевую и отраслевую терминологию. В результате делается вывод, что изучение специфики функционирования юридической терминологии в профессиональной деятельности является неотъемлемым звеном в формировании юриста-профессионала.

Ключевые слова: юридическая терминология, язык права, межотраслевая и отраслевая терминосистема, юридические отрасли права.

Summary

The article postulates the importance of studying legal terminology in the educational process of the Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia in Russian language classes in professional service activities. It is noted that in the classroom it is necessary to consider the concept of the term in a broad sense and the legal term in particular. Since each branch of law has its own terminology system, it is necessary to learn to distinguish between intersectoral and industry terminology. As a result, it is concluded that the study of the specifics of the functioning of legal terminology in professional activity is an integral part in the formation of a professional lawyer.

Keywords: legal terminology, the language of law, intersectoral and branch terminological system, legal branches of law.

Профессиональное владение терминологическим аппаратом в сфере юриспруденции является неоспоримым критерием сформированности общепрофессиональной компетенции у обучающихся образовательных организаций системы МВД. Юридическая терминология считается одной из наиболее значимых отраслевых терминосистем. Терминология права является связующим звеном между различными областями знаний и сферами человеческой деятельности.

Юридическую терминологию принято относить к общественно-политической терминологии, которая подразделяется на терминологию права, включающую в себя терминологию законодательства, нормотворчества и правоприменительной практики, и терминологию правоведения, то есть терминологию правовой доктрины. Такой пласт терминологической лексики

представляет собой комплекс, состоящий из специальной юридической терминологии, подразделяющейся на отраслевые, межотраслевые и общеправовые юридические термины.

Любая терминология призвана отражать международный характер современных научных знаний из различных областей жизни, унифицируя термины с целью преодоления языковых барьеров в разных сферах человеческой деятельности. Юридическая терминология, несмотря на то, что характеризуется строго выдержанным профессиональным языком, должна отличаться простотой, однозначностью, общепризнанностью, устойчивостью, понятностью и доступностью всем слоям населения.

На занятиях по русскому языку в профессиональной служебной деятельности курсанты знакомятся с понятием «термин» в широком смысле и «юридический термин» в частности.

«Под юридическим термином понимается слово или устойчивое словосочетание, которое отражает волю законодателя и унифицированно употребляется в тексте нормативно-правового акта, представляя собой обобщенное наименование юридического понятия, имеющего точный и определенный смысл» [3, с. 188]. Важной характеристикой термина является концентрация в нем знания, поэтому термины призваны сэкономить язык законодательного акта, так как они удобны и информативны для применения в юридической практике [2].

В методическом плане обучающимся важно объяснить, что все термины являются важнейшей составляющей любого языка права, который в свою очередь характеризуется большим разнообразием специальных сфер применения по сравнению с другими терминосистемами. При этом правовой язык обладает рядом отличительных признаков, среди которых особенно выделяется смысловая однозначность, функциональная устойчивость и системность.

Смысловая однозначность и функциональная устойчивость заключается в том, что при употреблении определенного юридического понятия в различных юридических текстах или правовых документах необходимо использовать один и тот же термин, в то время как при обозначении понятий, не коррелирующих между собой, следует использовать различные термины и понятия. Системность юридической терминологии, прежде всего, можно проследить в морфологическом строении терминов и понятий.

Терминологический аппарат языка права охватывает различные виды межотраслевых и отраслевых терминосистем. Межотраслевая терминология – это термины, используемые в нескольких отраслях права (*материальная ответственность, значительный ущерб, проступок* и т.д.). Основной объем юридических терминов приходится на межотраслевую терминологию, в то время как количество отраслевых терминов сравнительно невелико. Отличительной чертой отраслевой юридической терминологии является то, что она основывается на предметно-логических связях и отношениях соответствующих понятий, отражающих специфику конкретной сферы правовых отношений.

Современная правовая наука представлена большим множеством вариаций научных понятий (категорий, дефиниций, учений, теорий, концепций) одного и того же предмета исследования. Их авторы обычно делают выводы о том, что представляет собой то или иное научное понятие для законодательства и практики правоприменения. Крайне редко полученные научные выводы связываются с их значением для самой науки, местом, отводимым вновь созданному понятию в общем понятийном аппарате юридической науки [1].

Таким образом, изучение юридической терминологии, направленной на отражение актуальных языковых, правовых, политических, экономических и культурных тенденций современного общества, является важнейшим шагом в становлении юриста-профессионала. Выступая одним из видов профессионального взаимодействия, она представляет собой неотъемлемую составляющую языка для специальных целей, которая предполагает формирование у

обучающихся компетенций, связанных с решением профессиональных задач, посредством осмысления теории и практики поиска терминологических соответствий.

Понятийный аппарат юридических отраслей права – это целостное и системное логико-юридическое образование, в структуру которого входит также и его научно-понятийный аппарат. Этот аппарат зарождается и функционирует в науке, и этим он уже самоценен. Его простейшими составными частями являются научные понятия. Изучение особенностей функционирования юридической терминологии в профессиональной деятельности юриста является важнейшим звеном в формировании профессиональных качеств сотрудника органов внутренних дел.

Библиографический список

1. *Комиссарова Е. Г.* Методологические аспекты научно-понятийного аппарата в цивилистике // *Методологические проблемы цивилистических исследований.* 2019. № 1. С. 197-216.
2. *Черкаев А. В.* Юридическая терминология в Российском публичном праве: проблемы применения и совершенствования: дисс. ... канд. филол. наук. М., 2004.
3. *Шамсеева Г. Х.* Особенности языка законодательства // *Языковое образование для специальных целей: новые тенденции, методы и содержание обучения: сборник статей 2-й международной научно-практической конференции;* отв. ред. к.п.н. И. А. Беленько. 16-17 апреля 2009. Челябинск: ГОУ ВПО ЧЮИ МВД России, 2009. С. 187-191.